

Bäste resenär!

Följande resevillkor ligger till grund för reseavtalet. De här villkoren gäller för paketresor men även ifall bokningen är begränsad till endast boende eller biluthyrning. Vid endast flygbokningar (både charter och reguljärflyg) gäller endast punkter 6, 7a) och 7b), 9, 10, 11 och 13.

1. Avtalets ingående

- Inlämnad anmälan är bindande för kunden. Likaså är avtalet bindande för arrangören, ifall denne skriftligen bekräftar bokningen och priset för resan till kunden. Vid eller omedelbart efter avtalets ingående måste en bekräftning på resan utfärdas för kunden.
- Kunden lämnar in anmälan också för alla personer, som anges i anmälan och för vilka han liksom för sig själv är ansvarig för de skyldigheter som framgår av avtalet.
- Om bekräftningen på resan ej stämmer överens med kundens anmälan, betraktas den här bekräftningen som ett nytt avtalsförslag, vilket är inom 10 dagar bindande för arrangören. Reseavtalet blir giltigt, om kunden meddelar till arrangören inom den bindande tiden att han accepterar det.
- Är rabatter knutna till ålder - som barnrabatt /gratis för spädbarn - är det barnets ålder på hemresedatum som gäller. Denna åldersgräns anges av den som gör för bokningen.

2. Betalning och leverans av resehandlingar

- Arrangören har ställt resegaranti enligt paragraf 651k i den tyska civillagen (BGB). För att säkra kundens pengar har arrangören slutit avtal om insolvensförsäkring hos försäkringsbolaget AACHEN MUENCHENER VERSICHERUNGS AG.
- Vid avtalets ingående lämnas en delbetalning på 20 % av resans pris. Resten av resans pris förfaller till betalning fyra veckor före avresan.
- Om avtalet ingås mellan den fjärde och femte veckan före avresan, förfaller delbetalningen och resten av resans pris till betalning fyra veckor före avresan.
- Betalningssätt för bokning och betalning tidigare än sju dagar före avresa: kunden kan betala sin resa kontant, via autogiro, genom banköverföring eller med kreditkort. Vid betalning via autogiro eller med kreditkort debiteras kontot automatiskt på respektive förfallodag.
- Betalningssätt för bokning och betalning av mindre än sju dagar före avresa: betalning är möjlig med kreditkort eller direkt vid disken på den flygplats varifrån flyget går. Vid betalning med bankkort måste kortets betalningslimit per dag framgå. Resehandlingar utfärdas efter full betalning.
- Resehandlingar kommer att skickas efter full betalning per post till den adress som angivits vid bokningen. Resehandlingar kan även utfärdas på den flygplats varifrån flyget går. Vid sista-minuten bokningar kan resehandlingar skickas via e-mail.
- När kunden får en faktura direkt av researrangören ska kunden betala den direkt till researrangören och inte till förmedlande resebyrå.

3. - har tagits bort

4. Prisändringar

- Arrangören förbehåller sig rätten till ändring av prisuppgifter som anges i kataloger och speciella erbjudanden före reseavtalets ingående. En ändring kan uppstå särskilt vid användning av dyrare tilläggskapaciteter i flygtransport, vid prisändring från tjänsteleverantörers sida på grund av transportkostnader och också vid ändring i flygplats- eller hamnavgifter och växelkurser. För prisändring efter avtalets ingående gäller villkor som anges under kommande punkt.
- Arrangören förbehåller sig rätten att i efterhand ändra det avtalade priset för resan vid ökning av transport- eller boendekostnader eller ökning av betalningar för vissa tjänster, som till exempel hamn- eller flygplatsavgifter:
 - då de vid avtalets ingående befintliga transportavgifterna ändras, särskilt vid ökning av bränslekostnader, har arrangören rätt att höja resans pris med användning av följande kalkyler:
 - då ökning av transportkostnader påverkar sittplatsen, kan arrangören kräva det här beloppet tillbaka från resenären.
 - ifall transportföretaget kräver ökade ersättning för varje transportmedel, kommer de här tilläggsavgifterna att delas med antalet sittplatser i det avtalade transportmedlet. De här uppkomna ökningarna för varje sittplats kan krävas tillbaka från kunden.
 - vid ökning av avgifter som gäller vid avtalets ingående, som hamn- eller flygplatsavgifter, kan arrangören höja resans pris för kunden med motsvarande belopp.
 - det är endast tillåtet att höja priset efter avtalets ingående, om det ligger mer än fyra månader mellan avtalets ingående och den avtalade början på resan och de omständigheter, som leder till ändringen, ej uppkom före avtalets ingående och arrangören inte kunde förutse dem vid avtalets ingående.
 - vid justering av resans pris efter avtalets ingående måste arrangören informera resenären omedelbart. Prisökning kan endast krävas fram till den 21:a dagen före den avtalade avresan.
 - vid prisökning efter avtalets ingående med mer än 5 % av det totala beloppet kan kunden frånträda avtalet kostnadsfritt, eller kräva att få en resa med minst samma värde, om arrangören är i stånd att erbjuda en sådan resa.
 - kunden måste omedelbart efter vårt tillkännagivande om prishöjning resa sitt anspråk mot arrangören enligt det ovan angivna avsnittet.

5. Ändringar av prestationer

Ändringar och avvikelser från enskilda prestationer i samband med resan från det avtalade innehållet av reseavtalet, vilka är nödvändiga efter reseavtalets ingående och vilka arrangören med alla sin kraft ej kunde förhindra, är tillåtna endast i de fall, då de ej väsentligt avviker från det

ursprungliga avtalet och ej skadar den reserverade resans hela omfattning. Om de ändrade prestationerna är förenade med eventuella brister, berörs ej eventuella garantikrav genom det här förbandet. Arrangören är skyldig att omedelbart informera kunden om ändringar eller avvikelser från prestationerna. Vid väsentliga ändringar eller avvikelser från enskilda prestationer i samband med resan från det avtalade innehållet av reseavtalet erbjuder arrangören till kunden att kostnadsfritt ändra på bokningen enligt dennes önskemål eller att frånträda avtalet kostnadsfritt.

6. Kundens rätt att frånträda avtalet

- Kunden kan frånträda avtalet när som helst före avresan. Vi rekommenderar att detta görs skriftligen. Den avgörande dagen är den dag, då arrangören erhåller uppsägningen. Om kunden frånträder avtalet, kan arrangören kräva att avbeställningskostnader betalas enligt följande schablon:
 - paketresa som innehåller charterflyg, endast flyg (charter) och endast hotell bokningar, biluthyrning
 - 20 % av resans pris till den 30:e dagen före resans början
 - 25 % av resans pris från den 29:e till den 22:a dagen före resans början
 - 35 % av den 21:a till den 15:e dagen
 - 50 % av den 14:e till den 7:e dagen
 - 65 % av resans pris från den 6:e dagen före resans början
 - 90 % av resans pris från dagen då resan börjar eller om resan ej påbörjats
 - paketresa som innehåller reguljärflyg
 - 35 % av resans pris till den 15:e dagen före resans början
 - 50 % av resans pris från den 14:e till den 7:e dagen före resans början
 - 65 % av resans pris från den 6:e dagen före resans början
 - 90 % av resans pris från dagen då resan börjar eller om resan ej påbörjats
 - endast flyg (reguljärflyg)
 - samma dag som bokning görs kan man ändra kostnadsfritt, annars debiteras 90% av biljettpriset. I fall bokningsdagen och avresedagen är samma är de avbeställningsavgiften 90% av biljettpriset.
- Om arrangören reser sitt anspråk på skadestånd enligt schablon under punkt 6a), är kunden samtidigt berättigad att prova, att inga eller minimala skador har uppstått för arrangören genom det att han frånträtt avtalet.
- Om den bevisbara skadan i enskilda fall var högre än den ovan angivna schablonen för avbeställningsavgifter, kan arrangören resa sitt anspråk på denna. Om arrangören kan bevisa med dokument, att det har uppstått honom en skada, som är högre än den dagen möjliga schablonersättningen, kan arrangören resa de här anspråken mot kunden.
- den lagliga rätten att kunden kan kräva att en tredje man träder i hans ställe enligt § 651b BGB förblir opåverkad av villkoret ovan (se punkt 7d).

7. Ändringar på kundens önskan, ändring av bokning och ersättningsrätt

- Om kunden kräver en ändring av bokning efter reseavtalets ingående, är detta möjligt upp till 14 dagar före avresedatum och om resan i samband med det inte skjuts på med mer än 4 veckor räknat från det ursprungliga avresedatumet. Villkoret är att kundens önskade ändring i prestationen är överhuvudtaget möjlig enligt arrangörens program. Med en ändring av bokning avses en ändring av avresedatum, resans mål eller boende.
- För ändring av bokning enligt stycke 7a) är det nödvändigt att utom det ändrade priset för resan och genom ändringen eventuellt uppkomna extra kostnader, som kan bevisas av arrangören, betala en engångsavgift på 20 EUR per person.
 - för paketresor som innehåller reguljärflyg och endast flyg bokningar med reguljärflyg innan biljetten skrivs ut är avgiften 75 EUR per person.

Om biljetten redan har skrivits ut för paketresor som innehåller reguljärflyg eller endast flyg bokningar med reguljärflyg räknas biljettombokning som en avbokning och ny bokning.

- Sådana ändringar av bokning, som får till följd att resan skjuts upp med mer än 4 veckor, eller som sker inom 13 dagar före den ursprungliga avresan, räknas som kundens frånträdelse enligt stycke 6. och har som följd ett nytt ingående av avtal. FrånträdelSENS följd styrs av villkor som anges i stycke 6. i dessa avtalsvillkor.
 - Kunden kan enligt § 651b BGB upp till avresedatum kräva, att en tredje man träder i hans ställe in i skyldigheter och rättigheter som framgår av avtalet. Stycke 7b) gäller på ett motsvarande sätt för det här fallet. För resans pris och extrakostnader är båda två skyldiga gemensamt.
- #### 8. Arrangörens rätt att frånträda eller säga upp avtalet
- Arrangören kan säga upp reseavtalet utan uppsägningstid, om kunden även efter tillrättavisning fortsätter vara störande av ordning och vars fortsatta närvaro bedöms vara oacceptabel för arrangören. Detta gäller även för det fall, att kunden inte följer sakligt motiverade meddelanden. Tillrättavisning enligt stycke 8a) behövs ej i det fall, att kunden stör resan särskilt grovt. Med särskilt grovt störning menas t.ex. att kunden begär brott som berör kropp och liv, sexuella trakasserier eller skadar egendom som tillhör våra anställda och tjänsteleverantörer, deras anställda och andra medresenärer. Arrangören har i det här fallet fortsatt rätt till det totala beloppet för resan. Anspråk på skadestånd berörs inte genom detta.
 - Om kunden inte helt eller delvis betalar resans pris, även om kunden har fått en rimlig tilläggsfrist, kan arrangören frånträda reseavtalet och dessutom kräva skadestånd enligt punkt 6. av de här villkoren.
- #### 9. Flygresor
- Som regel gäller tidtabeller som anges i resebevisen. Ändringar av flygtider eller flygsträckor, även kortfristiga, som bedöms som nödvändiga, är tillåtna om de är rimliga för kunden. Det samma gäller vid byte av

flygplan och för användning av annat flygbolag genom det presterande flygbolaget. Efter att sådana ändringar meddelats, informerar arrangören omedelbart kunden enligt punkt 10. I resmålet sker detta genom att meddelande sätts upp på för ändamålet avsedd anslagstavla på vistelseorten eller genom informationsblad alternativt direkt från reseledaren. Oberoende av de här omständigheterna är kunden skyldig att informera sig om planerade avgångs- eller transporttider hos den lokala representationen eller med hjälp av informationstavlor 24 timmar före den planerade avgångstiden.

b) Direkta flyg är inte alltid flyg utan avbrott (non-stop), i särskilda fall kan de innehålla mellanlandning.

c) Om kunden inte använder reseledarna på resmålet, då kunden till exempel reserverat endast delar av flyg utan andra prestationer från arrangören, är kunden skyldig att senast 24 timmar före avgången få tid för returflyget bekräftat från flygbolaget. Till detta använder han telefonnummer som anges på flygbiljettens baksida. Arrangören svarar ej för de olägenheter som uppstår om de här reglerna inte följs.

d) I det fall att transporten ej utförs, blir inställd eller försenad enligt EU-VO nummer 261/2004, kan anspråk resas uteslutande mot det arrangerande lufttrafikföretaget (flygbolaget) och ej mot arrangören.

e) Incheckning skall ske senast 90 minuter före den angivna avgångstiden. Undantag anges i flygtidtabeller. Om man inte inställer sig i den angivna tiden, har det presterande flygbolaget rätt att tilldela sittplatsen till annan resenär.

f) På grund av för nuvarande aktuella säkerhetsföreskrifter kan det presterande flygbolaget neka transport av gravida. Därför måste arrangören omedelbart informeras vid befintlig graviditet under flygtransporten, så att möjliga befintliga inskränkningar i flygtransporten kan lösas med flygbolaget i enskilda fall.

10. Skyldighet att meddela information om det presterande flygbolagets identitet

Europeiska unionens förordning om att upplysa om det presterande flygbolagets identitet förpliktar arrangören att i samband med bokningen informera kunden om det presterande flygbolagets identitet samt om alla prestationer i samband med flygtransporten. Om flygbolaget ännu inte är fastställt vid bokningen, förpliktas arrangören att meddela namnet på flygbolaget, som sannolikt kommer att utföra flygningen. Så snart arrangören får vetskap om vilket bolag som kommer att utföra flygningen skall kunden informeras. Om det angivna flygbolaget ändras, måste arrangören informera kunden om ändringen. Han måste omedelbart vidta alla möjliga åtgärder att säkra att kunden så snabbt som möjligt får veta om ändringen. Det hänvisas till punkt 9. "Svartlistan" finns på följande webbsida: http://ec.europa.eu/transport/air-ban/list_sv.htm

11. Transport av bagage

På flygresor transporteras maximalt 20 kg per person och maximalt 20 kg i varje enskilt bagage. Högre vikt är vanligen inte möjligt, inte ens mot tilläggsavgift. Kunden kan fråga om detaljer hos respektive avtalad flygbolag. Skador, förlust eller försening av bagage måste direkt på stället omedelbart anmälas till det ansvariga flygbolaget genom formuläret "PIR". Anmälan vid förlust eller skada på bagage måste göras senast inom 7 dagar efter att skadan upptäckts. Vid försening inom 21 dagar efter att bagaget överlämnats. För bagage skador och förluster måste boardingkort och bagagetag lämnas i original. Anmälan är förutsättningen för flygbolagets ansvar. Alla fall av skador eller förlust av bagage samt försening måste omedelbart anmälas till transportanställda och utan dröjsmål till den lokala reseledningen. Läkemedel för eget bruk och värdesaker (i ram av de för nuvarande gällande säkerhetsföreskrifter) transporteras som handbagage och inte med incheckningsbagage. Det är förbjudet att ta med sig spetsiga föremål i handbagage (t.ex. filar).

12. Garanti, avhjälpan och kundens skyldigheter vid förekomst av störningar i fullgörelse av prestationen

a) Arrangören ansvarar för riktigheten av beskrivning av alla prestationer i samband med resan, som anges i kataloger/prospekt och på webbadressen www.schauinsland-reisen.de, om arrangören inte före avtalets ingående eller enligt punkt 5. meddelat ändring av uppgifter i kataloger/prospekt. Arrangören ansvarar ej för uppgifter som anges i lokala och hotellprospekt, om ansvaret ej uttryckligen gäller dessa prospekt.

b) Om prestationer i samband med resan inte uppfylls i enlighet med reseavtalet, kan resenären kräva avhjälpan, såvida det här förfarandet inte medför orimliga kostnader. Med avhjälpan menas att bristen i resan avhjälps, eventuellt att en likvärdig kompensation för prestation erbjuds.

c) Om kunden avstår att anmäla uppkomst av brist till arrangören eller den lokala nämnda representanten ev. reseledaren (namnet anges i resebevisen) - har han för de senare anmälda bristerna inte rätt att kräva garantiprestation enligt reseavtalet. Anmälan kan göras endast till den lokala reseledningen och - ifall denne inte kan nås - direkt till arrangören. Anmälningsskyldigheten bortfaller, om det är orimligt att anmäla brister till arrangören på grund av väsentliga svårigheter.

d) Om resan blir på grund av någon brist väsentligt inskränkt, har kunden rätt till att säga upp avtalet på grund av brist enligt § 651e BGB, endast om arrangören (ev. den lokala ledningen) utan framgång har sökt fastställa frist för avhjälpan, om avhjälpan inte är möjligt eller har nekats till av arrangören eller om en omedelbar uppsägning av avtalet är skäligt på grund av kundens särskilda intresse. Detta gäller på ett motsvarande sätt om, som en följd av bristen, resan inte är möjlig för kunden att genomföra och detta är känt för arrangören.

e) Vid skälig uppsägning kan arrangören kräva skadestånd för prestationer i samband med resan, som redan utförts eller fortfarande är utförbara vid resans avslutning. Avgörande för beräkning av skadeståndet

är värdet på den erbjudna prestationen i samband med resan, samt det totala priset och värdet på avtalade prestationer i samband med resan (se § 638 3 stycket BGB). Detta gäller ej, om de utförda och utförbara prestationerna i samband med resan är av inget intresse för kunden. Arrangören måste vidta sådana åtgärder, som är nödvändiga som följd av att avtalet upphävs. Om transport till hemlandet ingår i avtalet, måste arrangören säkra den och stå för merkostnaderna.

f) Kunden kan kräva skadestånd från arrangören i det fall, att det uppstår ett fel från arrangörens sida.

13. Garantibegränsning

a) Arrangörens avtals- och straffrättsligt ansvar begränsas till en summa på 4100 EUR,

aa) om kundens skada varken är en livs- eller kroppsskada, eller orsakats med uppsåt eller grov ansvarslöshet eller

ab) såvida arrangören är ansvarig för en skada som uppstår för kunden endast på grund av en tjänsteleverantörs fel; om det här beloppet överstiger med tre gånger resans pris, begränsas garantin i ovan angivna fall med tre gånger resans pris. Med de här högsta möjliga garantibeloppen menas belopp per resenär och resa. Den här begränsningen berör ej andra tillkommande anspråk i samband med bagage enligt "Montrealkonventionen".

b) Arrangören ansvarar ej för eventuella störningar i samband med tjänster som inte var arrangerade av denne och som kunden reserverat själv på resmålet med tredje part och för vilka kunden betalade till en tredje part (t.ex. utflykter, biluthyrning, utställningar etc.).

c) Anspråk för den otillåtna handlingen förblir oberörda, om fallet ej rättas sig efter punkt 13a).

d) Om kunden vid skador på bagaget eller dess försening eller förlust inte fullgör sina skyldigheter enligt punkt 11. i de här villkoren, förlorar han rätt till anspråk mot arrangören vilket framgår av villkoren, oavsett rättsliga skäl med undantag för anspråk på grund av dödsfall, hälsoskada eller på grund av avsiktligt och grovt vårdslöst beteende av arrangören eller medhjälparen vid prestationen.

14. Tillbakavisande av anspråk och preskription

a) Kundens anspråk mot Schauinsland-Reisen GmbH, Stresemannstr. 80, 47051 Duisburg kan göras gällande inom en månad efter det avtalade slutet på resan. Efter att fristen har gått ut, kan anspråk göras gällande, om kunden inte kunde iaktta fristen av icke-eget fel. Detta gäller dock inte för fristen att anmäla anspråk på grund av skador eller förlust av bagaget och försenad överlämning av bagaget i samband med flyg enligt punkt 11. Dessa skall göras gällande inom 7 dagar vid skador eller förlust på bagaget och inom 21 dagar efter överlämningen vid försening av bagaget.

b) Kundens anspråk enligt § 651c-f BGB preskriptionstiden vid skada på liv, kropp eller hälsa och för andra skador till följd av grov vårdslöshet från arrangören, hans juridiska ombud eller agenter, är två år.

c) Alla andra krav enligt § 651c-f BGB preskriberas ett år efter det avtalade slutet på resan.

d) Den begränsning av rättigheter enligt 6b) och c) börjar med den dag då resan skulle avslutas enligt det avslutna reseavtalet.

e) Om kunden reser anspråk inom en månad efter det avtalade slutet på resan, uppskjuts preskribering tills arrangörens skriftligen nekar till anspråken. Med det här nekandet vägras också fortsatt förhandling om anspråk i enlighet med § 203 BGB.

f) Av rättsliga skäl är det uteslutat att delegera skadeanspråk i samband med resan, oavsett av vilket rättsligt skäl, till medresenärer eller tredje man. Det är likaså uteslutat att resa deras skadeanspråk hos domstolen med eget namn.

15. Pass-, visum- och hälsoföreskrifter

a) Arrangören informerar i prospekt, som ges till resenärer, eller vid underrättelse före bokning av resan om pass- och visumkrav inklusive tider för att få de här dokumenten, och om hälsoformaliteter, inklusive aktuella ändringar framförallt före avtalets ingående och före resans början, vilka gäller i det konkreta landet för TYSKA medborgare, utom särskilda fall som dubbelt medborgarskap osv. Arrangören måste känna till alla omständigheter i samband med kunden (utländskt medborgarskap, dubbelt medborgarskap, uppgifter i passet osv.). Medborgare från andra länder rekommenderas kontakta sina respektive konsulat.

b) När arrangören har fullgjort sin obligatoriska informationsplikt, måste kunden själv skaffa sig nödvändiga resedokument, om arrangören inte uttryckligen förbinder sig till att skaffa visum eller intyg osv.

c) Kunden ansvarar själv för att denna har nödvändiga resedokument samt att alla nödvändiga vaccinationer erhålls. Dessutom skall kunden skaffa sig kännedom om och följa gällande tull- och valutaregler. Ifall svårigheter uppstår som följd av bristfälliga resedokument, kan resenären inte kostnadsfritt frånträda avtalet eller använda enskilda prestationer i samband med resan utan följer.

d) Arrangören ansvarar inte för att i tid utfärda nödvändiga visum från respektive diplomatisk representation om kunden har instruerat honom att anskaffa såna.

16. Allmänna bestämmelser

Om en enstaka bestämmelse i reseavtalet är ogiltig får detta inte till följd att hela reseavtalet är allmänt ogiltigt, sak samma gäller för resevillkoren. Uppgifter om kunden kommer att lagras och behandlas på dator med hänsyn till lagen om skydd av personliga uppgifter. Vidare användning av uppgifterna sker endast när det är nödvändigt för att utföra resan eller enligt gällande lagar eller myndigheternas krav.

17. Domstolens säte

- a) Avtalsförhållande mellan kunden och arrangören gäller endast enligt tysk lag.
- b) Om i ett klagomål mot arrangörerna av kunden utomlands ansvar för arrangören i sak kommer inte att gälla enligt tysk lag, hänvisar beträffande den rättsliga konsekvenser, särskilt när det gäller sort, omfattning och höjd av kundens rätt från tysk lag.
- c) Kunden kan endast stämma arrangören i dennes huvudsäte.
- d) För arrangörens stämningar mot kunden är kundens permanenta bostadsadress avgörande. För stämningar mot kunder eller avtalspartner enligt reseavtalet, vilka är affärsmän, juridiska personer enligt offentlig eller privat rätt, eller personer med bostadsadress eller normala uppehållsadress i utlandet, eller personer vars bostadsadress eller normala uppehållsadress inte är känd vid stämningens tidpunkt, ska domstolens säte vara arrangörens säte.
- e) De tidigare angivna bestämmelserna gäller ej,
- när något annat från internationellt gällande överenskommelser som gäller för reseavtalet som slutits mellan kunden och arrangören av resan visar sig vara förmånligare för kunden, och
- när för det här reseavtalet använda avtal inom ett EU-land, dit kunden hör, är förmånligare för kunden än de ovan beskrivna bestämmelserna eller motsvarande tyska föreskrifter.

Resans arrangör:
Schauinsland-Reisen GmbH
Stresemannstr. 80
47051 Duisburg
Telefon: 0049 203 99 40 50
fax: 0049 203 40 01 68
Version: september 2010

Översatt av FlyToSun Nordic AB från resebyråns original. Vi påminner att översättningen endast är informativ. Vid vilka som helst reklamationer och tvister framgår parternas ömsesidiga rättigheter och skyldigheter från den ursprungliga lydelsen av arrangörens handelsvillkor.